



**LES HEURES MUSICALES DE LA VALLÉE DE LE BRESLE**

**LES ATELIERS  
DE MUSIQUE ANCIENNE**

**2012**

**ORFEO DI CRACOVIA**

**DIRECTION JEAN-PIERRE MENUGE**

**HISTOIRE(S)...**

Contacts : Jean-Pierre Menuge 06 30 49 44 29

Cora-Lyne Oudart 06 60 43 64 77

[cora-lyneoudart@orange.fr](mailto:cora-lyneoudart@orange.fr)

[www.heuresmusicales.com](http://www.heuresmusicales.com)

# Les Ateliers de Musique Ancienne

13ème session

9-15 Juillet 2012

*pour l'organisation d'ateliers  
d'écoute et de pratique instrumentale et vocale  
pour la musique ancienne en Vallée de la Bresle*

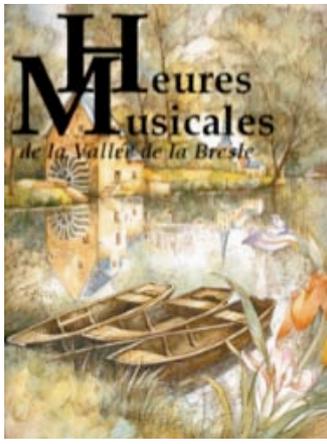
*Avec L'Orfeo di Cracovia*



*Jean-Pierre Menuge, direction musicale et artistique*

En partenariat avec  
les Conseils Régionaux de Haute Normandie et de Picardie,  
le Conseil Général de Seine Maritime  
les Communes d'Eu, le Tréport et Mers les Bains  
et le soutien du groupe LHOTELLIER





Les Heures Musicales de la Vallée de la Bresle

présentent

## Les Ateliers de Musique Ancienne

### 13ème Session

09-15 juillet 2011

Sur le succès de ses précédentes éditions, l'association des Heures Musicales de la Vallée de la Bresle est heureuse de vous présenter la 13ème édition de ses Ateliers de Musique Ancienne.

Venus des quatre coins de l'Europe, Espagne, Allemagne, Roumanie, Pologne, Italie, Pays Bas, les talentueux musiciens de l'*Orfeo di Cracovia* animeront du 09 au 15 Juillet quelques lieux du riche patrimoine de la Vallée de la Bresle dans un vibrant hommage à quelques belles pages des 17ème et 18ème siècles.

**HISTOIRE(S)...**

Nous sommes heureux de vous présenter la 13ème édition des Ateliers de Musique Ancienne. Lancés en Août 2000 à l'occasion de l'année Bach, les Ateliers sont devenus un rendez-vous incontournable de l'été entre Picardie et Haute-Normandie. Nous remercions tous les partenaires sans lesquels cette nouvelle édition n'aurait pu voir le jour: les collectivités régionales et départementales, les communes, les associations culturelles et touristiques, les entreprises partenaires. Nous souhaitons la bienvenue à nos stagiaires, aux auditeurs et bien sûr aux musiciens venus de partout pour partager avec vous quelques uns de leurs coups de cœur.

Pour les Heures Musicales de la Vallée de la Bresle, c'est un moment fort qui cristallise le travail de toute une année et dont le succès grandissant constitue un encouragement à poursuivre.

Arlette LOUCHET,

Présidente des Heures Musicales de la Vallée de la Bresle

# SOMMAIRE

## LES ATELIERS DE MUSIQUE ANCIENNE .....1

<i>13ème Session : Historique 1999 - 2012.....</i>	<i>1</i>
<i>Le Partenariat.....</i>	<i>1</i>
<i>Thème 2012 : Histoires... ..</i>	<i>2</i>
<i>Musique et patrimoine, art et artisanat picard.....</i>	<i>3</i>
<i>Le Clavecin.....</i>	<i>4</i>

## LES CONCERTS .....5

<i>L'Orfeo di Cracovia.....</i>	<i>5</i>
<i>Programmation 2012.....</i>	<i>6</i>
<b>Mardi 10 Juillet - 20h45</b>	<b>7</b>
<b>Mercredi 11 Juillet - 20h45</b>	<b>8</b>
<b>Jeudi 12 Juillet - 20h00</b>	<b>9</b>
<b>Vendredi 13 Juillet - 20h45</b>	<b>10</b>
<b>Samedi 14 Juillet - 20h45</b>	<b>11</b>
<b>Dimanche 15 Juillet - 17h00</b>	<b>12</b>
<i>Les Musiciens de l'Orfeo di Cracovia.....</i>	<i>13</i>

## LE STAGE : LES ATELIERS DE PRATIQUE VOCALE ET INSTRUMENTALE .....18

<i>Fonctionnement pédagogique.....</i>	<i>18</i>
<i>Objectifs et public concerné.....</i>	<i>19</i>
<i>Renseignements pratiques.....</i>	<i>20</i>
<i>Revue de Presse.....</i>	<i>21</i>

## CONTACTS PRESSE.....24

# LES ATELIERS DE MUSIQUE ANCIENNE

## *13ème Session : Historique 1999 - 2012*

Lancés en Août 2000 à l'occasion de l'année Bach, les “Ateliers de Musique Ancienne” en sont arrivés à leur 13ème édition. Les précédentes n'auraient pas pu avoir lieu sans le partenariat décisif entre les collectivités locales de Normandie et de Picardie et l'Association des Heures Musicales. Ateliers, concerts et conférences ont rencontré un indéniable succès, surtout auprès des stagiaires qui sont nombreux à réclamer une 13ème édition. Pour les Heures Musicales de la Vallée de la Bresle, c'est un outil de diffusion de la musique ; le public, en particulier estival, répond de plus en plus nombreux à l'invitation. Un encouragement à poursuivre.



## *Le Partenariat*

Le projet s'appuie sur le partenariat bien établi entre les communes de la Vallée de la Bresle (en particulier celles d'Eu, du Tréport et de Mers les Bains), les départements de Seine Maritime et de Somme, les régions de Haute-Normandie et de Picardie et les Heures Musicales de la Vallée de la Bresle. Il s'articule avec les autres initiatives culturelles et touristiques mises en place par les collectivités locales.

Trouvant son origine dans le fonctionnement communautaire, il est d'ores et déjà inscrit dans le projet de Pays inter-régional de la Vallée de la Bresle.

## HISTOIRE(S)...

La musique puise son origine au cœur de l'Histoire. Elle imprime sa marque à chaque époque, comme la peinture ou l'architecture, dans une manière, dans un style qui caractérise la culture d'un espace et d'un temps. Singulièrement à l'époque baroque, le langage musical est étroitement lié à l'environnement social et historique de la société qui le parle. Le renouveau de la musique «historique» a permis de mieux comprendre, à travers l'étude des styles, ce qui différencie les langages musicaux d'une époque à l'autre, c'est la contribution majeure des *baroqueux*. C'est aussi ce qui rapproche une époque d'une autre: l'homme des 17ème et 18ème siècles n'aime-t-il, ni ne rit, ni ne pleure, ni ne souffre comme celui du 21ème siècle ?

La musique c'est donc l'histoire mais ce sont aussi les histoires portées par la mémoire collective. Depuis les épopées antiques, les chansons de geste médiévales, les sagas, les cantates ou les opéras baroques sont les formes majeures qui accompagnent le récit en musique, portant la mémoire de l'histoire humaine. Il était une fois Don Quichotte, Pan, Syrinx... drôles ou tristes, légères ou sérieuses, laissons-nous emporter par les histoires et partager en musique, au delà des mots, le mouvement universel des *passions* disait le grand Descartes, des *affetti* disait Vivaldi, des émotions dirions-nous aujourd'hui.

*Jean-Pierre Menuge*  
*Directeur artistique*



## *Musique et patrimoine, art et artisanat picard*

Depuis bientôt 15 années, les Ateliers de Musique Ancienne inscrivent leur projet dans la valorisation et la restitution du patrimoine musical des 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècles. Chaque année le programme est différent. Ainsi, nous avons eu l'occasion d'évoquer la mémoire et l'œuvre d'un musicien picard inconnu de l'époque baroque Louis Caix d'Hervelois et d'un autre personnage mieux connu Jean de La Fontaine à travers un programme mêlant textes et musique.

La Vallée de la Bresle recèle sur ses deux rives un patrimoine exceptionnel qui accueille nos manifestations depuis de longues années. C'est l'occasion d'inviter notre public à la promenade et à la découverte des richesses architecturales locales.

Lors de nos concerts, nous utilisons des instruments de musique copie d'instruments anciens dont des clavecins qui ont été fabriqués dans la Vallée de la Bresle avec des bois « de pays », tilleuls, hêtres, noyers sciés dans des entreprises locales de Picardie. Un tourneur sur bois près de Rambure a fourni les piétements et Madame Catherine Carré-Duvieuxbourg, doreur sur bois de Bussy-les-Poix a récemment exercé son art sur l'un des clavecins de l'association, copie d'un instrument allemand de 1734.

Enfin, l'Orfeo di CracoviA était l'invité en Juillet 2007 du prestigieux Festival de St Riquier, une façon de signaler au public local l'excellence de cette formation dont les membres viennent des quatre coins de l'Europe.

**Une façon de lier art et artisanat,  
culture locale et musique.**



## *Le Clavecin*

**Copie d'après un original de Vincent Tibaud (Toulouse 1691)  
conservé au Musée Instrumental de Paris  
Jean Pierre Menuge 2004**

Tibaud est l'un de ces facteurs français de la fin du XVII<sup>ème</sup> siècle dont la gloire sera longtemps éclipsée par celle de ses cadets, les Denis, Taskin, Blanchet et autres figures de la facture française du XVIII<sup>ème</sup> siècle. Parmi les rares instruments du XVII<sup>ème</sup> siècle qui nous sont parvenus, ceux de Vincent Tibaud (1647-1691) retiennent l'attention.

Trois instruments subsistent, l'un conservé au Musée instrumental de Bruxelles (1679), le deuxième dans une collection particulière à Paris (1681) et le troisième au Musée Instrumental de Paris (1691). C'est ce dernier qui a inspiré cette copie extrêmement fidèle aux mesures de l'original, particulièrement dans le façonnage et l'assemblage de la table d'harmonie. Vincent Tibaud devant mourir quelque temps après avoir terminé cet instrument, cet original du Musée Instrumental de Paris prend une valeur en quelque sorte testamentaire. Il faut noter dans la construction de la caisse les mélanges des influences italiennes (fond épais, éclisses rapportées, équerres de montage...) et flamandes (courbe peu prononcée, traverses renforçant la contre-éclisse...). Nous sommes à Toulouse, sans doute au confluent des influences méridionales et septentrionales.

Le barrage de la table d'harmonie est très particulier : une grande barre diagonale traverse le milieu de la table, perpendiculaire au boudin et aux deux chevalets. Cette structure produit un timbre original, sans doute le fruit d'une recherche très personnelle du facteur. On peut imaginer ce que les Louis Couperin, Chambonnière, Clérambault ou d'Anglebert devaient entendre. Le grave est profond, l'aigu limpide. L'opposition des deux claviers offre de nombreuses combinaisons sonores et leur accouplement (une originalité, c'est le clavier inférieur qui coulisse sous le clavier supérieur) produit un son puissant et généreux.

Le traitement décoratif des instruments originaux de Tibaud est très particulier. Peu d'instruments connus sont en effet marquetés. Tibaud utilisait avec une grande virtuosité le noyer et les incrustations de sycomore.



# LES CONCERTS

## *L'Orfeo di Cracovia*

*Direction musicale et artistique : Jean-Pierre Menuge*

Pour cette 13ème édition des Ateliers de Musique Ancienne *l'Orfeo di Cracovia* se produira lors de quatre concerts en Vallée de la Bresle, en plus d'un récital Bach donné par Ania Katynska au violoncelle baroque et d'un récital d'orgue offert par Dan Racoveanu.



Entre la France, l'Angleterre, l'Allemagne, la Pologne et la Roumanie, 2000 kilomètres séparent les musiciens de *l'Orfeo di Cracovia* mais une même passion de la musique ancienne les réunit chaque année pour partager leurs coups de cœurs. *L'Orfeo di Cracovia* est animé par Jean-Pierre MENUGE, Professeur *honoris causa* du Conservatoire Frédéric Chopin de Cracovie, et se rassemble chaque été autour des plus belles pages du répertoire des XVIIème et XVIIIème siècles. Les musiciens de *l'Orfeo* défendent chacun à leur façon une conception expressive, vivante, sincère du répertoire baroque, guidés par une expérience confirmée du concert, mais avant toute chose par le plaisir de la rencontre à travers la musique. A travers des programmes débordant de vie, ils sauront vous convaincre, si cela était nécessaire, que la musique ancienne, souvent drôle et pleine d'humour, n'a pas pris une ride et parle plus que jamais à notre sensibilité contemporaine.

Sans doute parce que le plaisir, qu'on la fasse ou qu'on l'écoute, fut sa première fonction.

## Programmation 2012

L'Orfeo di Cracovia vous invite à six concerts du 10 au 15 Juillet. La semaine s'achèvera par le concert des stagiaires.

❖ **Mardi 10 Juillet - Eu - 20h45**

Château d'Eu, Pavillon des Ministres

«Le Petit Chaperon Rouge» de Charles Perrault

*Musiques italiennes et françaises du 17ème siècle, Lectures et improvisations théâtrales*

❖ **Mercredi 11 Juillet - Mers les Bains - 20h45**

Eglise Saint Martin

❖ **Jeudi 12 Juillet - Varengeville - 20h00**

Bois des Moutiers

❖ **Vendredi 13 Juillet - Eu - 20h45**

Cour du Château d'Eu, anciens communs du Château

Récital Bach par Ania Katynska, violoncelle baroque

❖ **Samedi 14 Juillet - Le Tréport - 20h45**

Eglise Saint Jacques

❖ **Dimanche 15 Juillet - Eu**

- 10h - 12h et 14h - 17h - Château, Collégiale, Chapelle du Collège :  
Concert des stagiaires

- 17h - Collégiale :

Récital d'Orgue par Dan Racoveanu

*En partenariat avec les Amis des Orgues de la Collégiale*

## Tarifs

- ❖ **Eu** : entrée libre

- ❖ **Mers les Bains et Le Tréport** : 12 € - 8 € étudiants  
Gratuit pour les moins de 16 ans

- ❖ **Varengeville** : 15 € tarif unique

Mardi 10 Juillet - 20h45  
Ville d' EU  
Château d'Eu - Pavillon des Ministres



---

«Le Petit chaperon rouge» de Charles Perrault

---

*Musiques italiennes et françaises du 17ème siècle*

CASTELLO, ALBERTINI,  
GABRIELI, FONTANA...

*Lectures et improvisations théâtrales*

*avec Taylor HOHMAN, comédien*



Mercredi 11 Juillet - 20h45

MERS les BAINS

Eglise Saint Martin



---

### 1ère Partie

---

**Johann Christian BACH (1735-1782)**

Quintet in D Major Op. 22 No. 1

*Flûte, cordes et clavecin*

**Nicolas DEROSIER (1645-1702)**

Suite «la Fuite du Roi»

*Flûte, violon et basse continue*

**Michel PIGNOLET de MONTECLAIR (1667-1737)**

Concerto «La guerre»

*Concert sous la tente du Général, pendant la tranquillité de l'armée - arrivée au camp - mélange des trompettes, des timbales, des hautbois, des fifres et des tambourins - air gracieusement - sarabande - fugue - boute selle - la charge - le canon et la mousqueterie - plainte des blessés*

*Flûte, violon et basse continue*

---

### 2ème Partie

---

**Heinrich Ignaz Franz BIBER (1644-1704)**

Sonata «Türkenschlacht 1683»

*Arrivée de l'armée turque - Le site de la Ville de Vienne - arrivée de l'armée chrétienne - Charges de Turcs - Victoire des chrétiens - Lamentation*

*Violon et basse continue*

**Nicola FIORENZA (1700?-1764)**

Concerto en fa mineur

*Violon principal, flûte, cordes et BC*

**Antonio VIVALDI (1678-1741)**

Cantate «Vengo à voi luci adorata»

*Voix, flûte, cordes et BC*

Jeudi 12 Juillet - 20h00

VARENGEVILLE

Bois des Moutiers

---

1ère Partie

---

**Johann Christian BACH (1735-1782)**

Quintet in D Major Op. 22 No. 1

*Clavecin, flûte, violon et violoncelle*

**Heinrich Ignaz Franz BIBER (1644-1704)**

Sonata «Türkenschlacht 1683»

*Arrivée de l'armée turque - Le site de la Ville de Vienne - arrivée de l'armée chrétienne - Charges de Turcs - Victoire des chrétiens - Lamentation*

*Violon et basse continue*

**Georg Philippe TELEMAN (1681-1767)**

Suite pour orchestre «Burlesque de Don Quixote»

*Ouverture - Le réveil de Quixote - Son attaque des moulins à vent - Les soupirs amoureux après la Princesse Dulcinée - Sanche Panche berné - Le galope de Rosinante / Celui d'âne de Sanche - Le couché de Quixote*

*Flûte, violons et basse continue*

---

2ème Partie

---

**Antonio VIVALDI (1678-1741)**

«la notte»

*Largo - fantasm (presto) - largo - presto - il sonno (largo) - allegro*

*Flûte, violoncelle concertant cordes et basse continue*

**Marin MARAIS (1656-1728)**

«le Tableau de l'opération de la taille»

*Viole de gambe et basse continue*

**Antonio VIVALDI (1678-1741)**

Cantate «Vengo à voi luci adorata»

*Voix, flûte, cordes et BC*

Vendredi 13 Juillet - 20h45  
Ville d'EU  
Cour du Château d'Eu - Anciens communs du Château

**Récital Ania KATYNSKA,**  
violoncelle baroque

**Johann Sebastien BACH (1685-1750)**  
Suites n°2 et n°4



Samedi 14 Juillet - 20h45

LE TREPORT  
Eglise Saint Jacques



---

1ère Partie

---

**Antonio VIVALDI (1678-1741)**

«la notte»

*Largo - fantasmî (presto) - largo - presto - il sonno (largo) - allegro*

*Flûte, violoncelle concertant cordes et basse continue*

**Marin MARAIS (1656-1728)**

«le Tableau de l'Opération de la Taille»

*Viole et basse continue*

**Michel PIGNOLET de MONTECLAIR (1667-1737)**

Cantate "Pan et Syrinx",

*Voix, flûte, violons et basse continue*

---

2ème Partie

---

**Johannes SCHENCK (1660-1712)**

Suite

*Viole seule*

**Georg Friedrich HÄNDEL (1685-1759)**

«In der angenehmen Bushen» (9 deutsche Arien)

*Voix, flûte et basse continue*

**Matthias BECKMANN**

«Die Lieblichen Blicke»

*Clavecin seul*

**Georg Philippe TELEMAN (1681-1767)**

Suite pour orchestre «Burlesque de Don Quixote»

*Ouverture - Le réveil de Quixote - Son attaque des moulins à vent - Les soupirs amoureux après la Princesse  
Dulcinée - Sanche Panche berné - Le galope de Rosinante / Celui d'âne de Sanche - Le couché de Quixote*

*Flûte, violons et basse continue*

**Dimanche 15 Juillet - 17h00**  
**Ville d'EU**  
**Collégiale Notre Dame et Saint Laurent O'Toole**

*en partenariat avec l'association des Amis des Orgues de la Collégiale d'Eu*



**Récital d'Orgue**

Dan Racoveanu (Bucarest)

*«Histoire(s)»*

**J. P. SWEELINCK (1562-1621)**

Variations sur «Mein junges Leben hat ein End»

Pavana Lachrymae

Variations sur «Est-ce Mars?»

**J. KUHNAU (1660-1722)**

«La lutte entre David et Goliath» (Histoires Bibliques)

**J S. BACH (1685 - 1750)**

«Capriccio sopra la lontananza dell suo fratello diletissimo» BWV 992

**W. A. MOZART (1756-1791)**

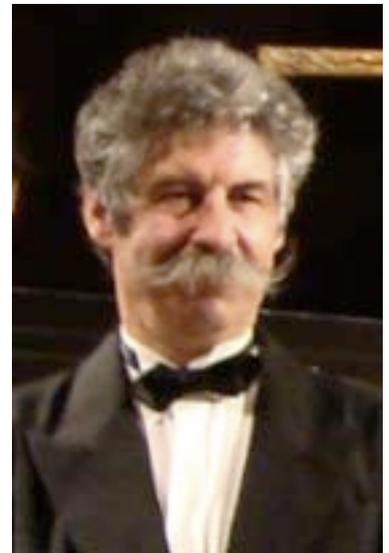
Variations sur «Ah vous dirai-je maman!»

## *Les Musiciens de l'Orfeo di Cracovia*



### **Jean-Pierre MENUGE, flûte à bec**

Vouant à la flûte à bec, à la musique ancienne et à la facture de clavecin une passion de longue date, Jean-Pierre Menuge a participé à d'innombrables concerts en France, en Angleterre, en Allemagne, aux Pays Bas, en Belgique, en Suisse, en Hongrie, en Roumanie, en Pologne où il anime depuis plus de 10 ans un stage d'interprétation sous l'égide du Ministère de la Culture. En 2000, il était nommé professeur honoris causa du Conservatoire Frédéric Chopin de Cracovie. Il s'est produit aux côtés de très nombreux musiciens dont certains aussi prestigieux que James Bowman ou Jaap Schröder. Il a eu l'occasion de collaborer à des productions cinématographiques (*George Dandin*, *Louis*, *Enfant Roi* de Roger Planchon) et a même enregistré pour la Comédie Musicale *Les Dix Commandements*. Jean-Pierre Menuge s'intéresse par ailleurs à la facture de clavecin. C'est un de ses instruments, copie de Tibaud (1691 Toulouse) sorti de son atelier que l'on entend habituellement lors de ses concerts. Il défend à sa façon une conception expressive, vivante, sincère de la flûte à bec et du répertoire baroque, guidé par une recherche très personnelle et une expérience confirmée du concert, mais avant toute chose par le plaisir de la rencontre à travers la musique.



### Joanna STAWARSKA, soprano

Diplômée de l'Académie de Musique de Cracovie et de la Jagiellonski Universität, Joanna Stawarska est lauréate de plusieurs concours de chants internationaux. Elle est invitée dans de nombreux festivals comme «le Vieux Cracovie», «Les Journées Bach», Festival de la Musique Ancienne de Breznica et «Wratislavia Cantans». En 2000 elle participait au projet international «Voices of Europe». De 1999 à 2002 elle fut membre de la Capella Cracoviensis. Aujourd'hui elle coopère avec des ensembles de musique ancienne tels que «Chanteurs de la Ville de Katowice», «Camerata Silesia», «Collegium Zielenski» et «l'Orfeo di Cracovia». Son domaine de prédilection est le répertoire baroque. Elle se produit en tant que soliste en Pologne, France, Allemagne, Espagne, Belgique, Slovénie et Ukraine. Elle est également professeur de chant à Cracovie.



### Peter LAMPRECHT, viole de gambe



Après une longue carrière de violoncelle solo dans l'orchestre de chambre de Württemberg et dans le Bergische Symphoniker, Peter Lamprecht se tourne vers la viole de gambe. Il a donné des concerts dans de nombreux pays d'Europe mais aussi en Russie, au Japon et au Canada. Il a enregistré un grand nombre de disques et CDs et participe régulièrement à des émissions de radio et de télévision. Il collabore à la revue «Viola da Gamba Mitteilungen», organe de la société internationale de la viole de gambe. Il a donné des cours universitaires et tenu des séminaires à la Folkwang-Hochschule à Essen, à l'université de Cambridge, au conservatoire Tchaïkovski de Moscou et à l'université d'Alberta à Edmonton.

### Pavel AMILCAR, violon baroque

Après avoir étudié le violon au Conservatoire National de Mexico, Pavel Amilcar commence à s'intéresser à l'iconographie musicale. Il se tourne alors vers les instruments anciens et étudie le violon baroque avec Agata Sapiecha à Varsovie et Agnieszka Riklych à Cracovie. Il rejoint ensuite Barcelone et l'*Escola Superior de Musica de Catalunya* dans la classe de Manfredo Kraemer et Pablo Valetti. Il se perfectionne auprès de violonistes aussi réputés que Simon Standage, Lucy van Dael, Margaret Faultless, Hiro Kurosaki ou Amandine Beyer. Il a fait partie de nombreux ensembles spécialisés sous la direction de Jordi Savall (Le concert des Nations), Gabriel Garrido (Ensamble Elyma), William Christie, Eduardo López-Banzo (Al Ayre Español) et Pierre Hantaï (Le Concert Français).



### **Caroline MENUGE, violon baroque**

C'est au stage de musique ancienne de Barbaste que Caroline découvre la technique du violon baroque avec Amandine Beyer dont elle devient l'élève. Son apprentissage de l'instrument et de la musique d'ensemble se poursuit auprès de Catherine Girard et de Sébastien Marq à Paris ainsi que Mira Glodeanu à Bruxelles. Tout au long de son parcours, Caroline a eu l'occasion de participer à de nombreux stages spécialisés en musique ancienne comme celui de Barbaste en France mais également en Italie, en Espagne, au Portugal, en République Tchèque et en Roumanie. C'est lors de l'Académie d'Ambronay, sous la direction d'Hervé Niquet et à "l'Academia Montis Regalis" que Caroline a eu l'opportunité d'approfondir sa pratique d'orchestre. C'est auprès d'ensembles professionnels tels que "Les Agréments", "l'Ensemble Jacques Moderne" et "Scherzy Musicali" que son parcours se poursuit.



### **Pawel STAWRSKI, alto baroque**



Lauréat du Conservatoire Supérieur de Cracovie, Pawel Stawski se perfectionne à l'Université Johannes Gutenberg de Mayence (Allemagne) puis dans différents master-class en Hongrie sous la direction de Zsigmondy Denes et Isabelle Faust. Il a collaboré avec de très nombreux orchestres tels que le Philharmonique de Cracovie, le Sinfonietta Cracovia, l'Orchestre de Chambre de Pologne, la Philharmonie de Silésie, l'Orchestre de Chambre de Bratislava. Il est actuellement membre de la Philharmonie de Cracovie et a une activité régulière de musique de chambre. Il s'intéresse par ailleurs aux instruments historiques et participe à des projets avec des ensembles spécialisés de Pologne.

### **Ania KATYNSKA, violoncelle baroque**

Ania Katynska a étudié le violoncelle à Görlitz, Berlin, (Universität der Künste) et à La Hague (Conservatoire Royal) et la viole de gambe à Wroclaw (Pologne) auprès de maîtres éminents comme Jaap ter Linden, Phoebe Carrai, Markus Mollenbeck et Mark Caudle. Elle s'est produite en soliste au Bach Festival de Katowice, Bach-Fest à Sumy et aux Ateliers de Musique Ancienne (Le Tréport France). Membre de nombreux ensembles spécialisés tels que l'Academy Baroque Européenne d'Ambronay, l'Orchestra of the Age of Enlightenment et l'European Union Baroque Orchestra, elle a eu le privilège de jouer sous la direction de chefs aussi réputés que Jordi Savall, Hervé Niquet, Martin Gester, Chiara Banchini et beaucoup d'autres. Elle est la co-fondatrice de l'ensemble Parnasos et membre de l'ensemble Concordi Musici.



### **Jorge LOPEZ-ESCRIBANO, clavecin**

Après avoir terminé ses études de piano au Conservatorio Superior de Música de Badajoz (Espagne), avec Alexander Kandelaki et Nino Kereselidze, Jorge Lopez-Escribano s'intéresse à l'interprétation sur instrument historique et à la basse continue. Il s'inscrit en classe de clavecin au "Real Conservatorio Superior de Música de Madrid" (Espagne) avec Alberto Martínez Molina puis au Conservatoire Royal de La Haye (Pays-Bas) avec Jacques Ogg. Il participe à des master classes avec Richard Egarr, Lars Ulrik Mortensen et Menno van Delft. Il est membre fondateur de l'orchestre de chambre «L'Attimo fuggente» qui s'est produit dans plusieurs festivals à travers l'Europe. Il a collaboré avec La Capilla Real de Madrid (Óscar Gershensohn), Música Temprana (Adrian van der Spoel), La Folia (Pedro Bonet) et Hippocampus (Alberto Martínez Molina) pour des concerts et des enregistrements.



### **Dan RACOVEANU, orgue et continuo**



Dan Racoveanu est diplômé de l'Université Nationale de Musique de Bucarest. Il se perfectionne à l'Académie Sibelius de Helsinki puis à l'Internationale Akademie der Alten Musik - Innsbruck (Autriche), Académie Bach - Porrentruy (Suisse), Internationale Bach Akademie - Stuttgart (Allemagne). Il est le fondateur de la « Société Bach de Roumanie », qui organise en 2000 le premier festival de musique baroque sur des instruments historiques dans son pays. En 2005 il reçoit le titre de Docteur en musique Summa cum laudae pour sa thèse «La Basse continue, une pratique redécouverte». Il enseigne à l'Université Nationale de Musique de Bucarest l'orgue, la basse continue et la musique de chambre.

### **Taylor HOHMAN, comédien**

Taylor Hohman, comédien titulaire d'un Master des Beaux Arts dans la discipline Théâtre Physique obtenu à l'Accademia dell'Arte d'Arezzo, en Toscane (Italie) où il vit depuis sept ans, est originaire du Kentucky (Etats Unis). Taylor est un artiste de théâtre avec une vaste expérience dans la création des spectacles classiques, musicaux, traditionnels, et du théâtre physique, du mime/masque, du cirque, et de la commedia dell'arte. Il joue en anglais et en italien à travers le monde : Etats-Unis, Italie, Allemagne, France, notamment à la Scuola di Arte Drammatica Paolo Grassi (Milano), au FLIC Scuola di Circo (Torino), au Berliner Schule für Schauspiel (Berlin) et dans le cadre du festival des Ateliers de Musique Ancienne à Eu. Taylor Hohman a également suivi une formation intense de combat de scène et a travaillé comme chorégraphe, maître lutte, et acteur combattant dans de nombreux de spectacles.



Taylor Hohman est également guitariste au sein de son groupe de rock Whitebread.



# LE STAGE : LES ATELIERS DE PRATIQUE VOCALE ET INSTRUMENTALE

## *Fonctionnement pédagogique*

- ❖ Effectif réduit, 25 stagiaires maximum pour donner à chaque stagiaire l'attention nécessaire.
- ❖ Enseignement individualisé, y compris dans les activités de musique de chambre.
- ❖ Les aides et subventions nous permettent d'offrir un prix particulièrement étudié aux stagiaires avec des conditions pour les familles et les groupes constitués.
- ❖ Le matin (9h-12h), cours d'instruments (viole de gambe, violon baroque, violoncelle baroque, traverso, flûte à bec, clavecin et orgue) et cours de chant.
- ❖ L'après-midi (14h-17h), cours d'interprétation pour les niveaux avancés et ateliers de musique de chambre.
- ❖ Accueil d'ensembles déjà constitués qui souhaitent travailler un programme de concert.
- ❖ Accueil de familles afin de nourrir le lien intergénérationnel.
- ❖ Participation des stagiaires à la préparation et aux répétitions des concerts professionnels (le "compagnonnage" des ateliers...).
- ❖ Présentations d'instruments par des facteurs invités dans la perspective d'élargir la connaissance des stagiaires de leur instrument.
- ❖ Possibilité d'accueillir des instrumentistes "modernes" (flûtes traversières, hautbois, violons) dans le cadre d'une initiation à l'interprétation sur instruments historiques.



## *Objectifs et public concerné*

### **Les Objectifs**

- Diffuser la connaissance du répertoire de la musique des XVIIème et XVIIIème siècle et permettre son appropriation par un large public.
- Développer la pratique de la musique historique sur instruments historiques et permettre aux instrumentistes amateurs et, d'une façon générale, au public mélomane de s'initier à cette démarche.
- Participer à l'animation culturelle et touristique de la Vallée de la Bresle, particulièrement en direction du public estival.

### **Niveau débutant**

Les débutants sont acceptés mais un niveau minimum en solfège est recommandé pour la pratique collective.

### **Niveaux moyen et avancé**

- mieux connaître les techniques propres aux instruments anciens (enseignement individuel ou semi-collectif) à travers les traités, éditions anciennes etc.
- en s'appuyant sur la pratique d'ensemble, commenter les règles d'interprétation et de style en rapport avec les questions techniques.



## *Renseignements pratiques*

### **Les Dates**

Les cours : du lundi 9 au samedi 14 juillet 2012

Concert des stagiaires : dimanche 15 juillet à Eu au Château, à la Collégiale et à la Chapelle du collège.

Les musiciens seront présents depuis le Jeudi 5 juillet pour préparer les concerts de la semaine.

### **Les Lieux**

Les concerts se dérouleront dans plusieurs églises de la Vallée de la Bresle. Ils seront associés à la Saison 2012 des Heures Musicales de la Vallée de la Bresle.

L'École de Musique du Tréport qui est partenaire du projet accueille les activités pédagogiques (cours d'instruments et pratiques d'ensemble).

### **Les Conditions - Tarifs**

Frais pédagogiques : 245 euros pour 6 jours (y compris l'accès à tous les concerts)

Auditeurs libres : 45 euros





# Les Ateliers de Musique Ancienne

**C**omme chaque année depuis 12 ans, l'association des Heures Musicales de la Vallée de la Bresle vous propose ses Ateliers de Musique Ancienne. Venus des quatre coins de l'Europe, (Allemagne, Pologne, Roumanie, Espagne...), les musiciens de l'Orfeo di Cracovia prennent leurs quartiers d'été dans la Vallée de la Bresle et proposent 5 concerts du 11 au 17 Juillet aux estivants entre Eu et Aumale avec quelques belles pages de Bach, Händel, Vivaldi et d'autres compositeurs des XVIIe et XVIIIe siècles. "Vivant..." tel est le thème choisi par l'Orfeo di Cracovia pour évoquer cette puissante source d'inspiration que représente la nature à l'époque baroque à travers la faune, la flore et le règne du vivant.



Les derniers concerts auront lieu ce week-end.

que à travers la faune, la flore et le règne du vivant.

Lors de cette semaine, les musiciens deviendront également

les maîtres de musique d'un stage auquel participeront quelques amateurs ou jeunes professionnels venus partager et

approfondir leur pratique du répertoire baroque.

La semaine s'achèvera en beauté par le concert des stagiaires.

## Le programme

Samedi 16 juillet, au Tréport, à 20 h 45, église Saint Jacques. Tarifs : 12 euros, 8 euros étudiants, gratuit pour les moins de 16 ans.

Dimanche 17 juillet à Eu, de 10 h à 12 h et 14 h à 17 h, château, Collégiale et Chapelle du collège, concert des stagiaires. Entrée libre. À 17 h, à la Collégiale, récital d'orgue avec Dan Racoveanu. Entrée libre.

■ Renseignements au 06 60 43 64 77 ou sur [www.heuresmusicales.com](http://www.heuresmusicales.com)

Dès le 17 juillet à Eu

## L'orgue à l'honneur

**O**n se laisse happer quelques minutes ou où écoute jusqu'au bout... Les concerts d'orgue sont de retour à la Collégiale de Eu. Chaque été, ces rendez-vous gratuits, permettent de découvrir d'une manière différente cet instrument.

Le premier concert aura lieu le dimanche 17 juillet, avec Dan Racoveanu, à 17 h. Il s'agit de la clôture des Ateliers de Musiques Anciennes.

Le dimanche 24 juillet, à 17 h. C'est l'organiste Jean-Baptiste Monnot, titulaire des Orgues de l'église Saint-Louis des Chartrons à Bordeaux qui enchante les amateurs. A 16 h, une visite des orgues est proposée. Renseignements à l'Office de

Tourisme au 02.35.86.06.04.68.

Le dimanche 31 juillet, à 17 h, Concert à quatre mains et quatre pieds avec Béatrice Pierrot et Yannick Merlin.

Le dimanche 7 août, à 17 h, un nouveau duo original est proposé avec Bertrand Ferrier à l'orgue et Bertrand Bortoux au chant.

Le dimanche 14 août, à 17 h, ce sera au tour de Vincent Erhart, titulaire des orgues de la Cathédrale Saint-Flour.

Et puisque malheureusement tout à une fin, le programme va s'achever en beauté le dimanche 21 août, à 17 h, avec Domenico Severin à l'orgue et César Vejev au violon. Ces six concerts sont proposés par l'Académie d'Orgue de la Collé-



Dan Racoveanu vous invite à un concert d'orgue le 17 juillet.

giale, en collaboration avec la Ville d'Eu, et avec le soutien de la Mutuelle La Bresle. Pour la

première fois cette année, certains concerts seront retransmis sur écran géant.

## MUSIQUE

Du 11 au 17 juillet

# Les Ateliers de Musique Ancienne

**C**omme chaque année depuis 12 ans, l'association des Heures Musicales de la Vallée de la Bresle vous propose ses Ateliers de Musique Ancienne. Venu des quatre coins de l'Europe, (Allemagne, Roumanie, Pologne, Espagne...), les musiciens de l'Orfeo di Cracovia prennent leurs quartiers d'été dans la Vallée de la Bresle et proposent 5 concerts du 11 au 17 juillet aux estivants entre Eu et Aumale avec quelques belles pages de Bach, Händel, Vivaldi et d'autres compositeurs des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. "Vivant..." tel est le thème choisi par l'Orfeo di Cracovia pour évoquer cette puissante source d'inspiration que représente la nature à l'époque baroque à travers la faune, la flore et le règne du vivant.



Le premier concert aura lieu le 12 juillet à Eu.

Lors de cette semaine, les musiciens deviendront également les maîtres de musique d'un stage auquel participeront quelques amateurs ou jeunes professionnels venus partager et approfondir leur pratique du répertoire baroque. La semaine

s'achèvera en beauté par le concert des stagiaires.

### Le programme

Mardi 12 juillet, à Eu, à 20 h 45 - Parc du Château - Entrée libre.

Jeu 14 juillet, à Mers-les-Bains, à 20 h 45 - Eglise Saint Martin - 12 € - 8 € étudiants - gratuit pour les moins de 16 ans.

Vendredi 15 juillet à Aumale, à 20 h 45 - Halle au Beurre - 8 € - 6 € étudiants - gratuit pour les moins de 16 ans.

Samedi 16 juillet, au Tréport, à 20 h 45 - Eglise Saint Jacques - 12 € - 8 € étudiants - gratuit pour les moins de 16 ans.

Dimanche 17 juillet à Eu, de 10 h à 12 h et 14 h à 17 h - Château, Collégiale et Chapelle du collège - concert des stagiaires - Entrée libre. A 17 h, à la Collégiale, récital d'orgue avec Dan Racoveanu - Entrée libre.

■ Renseignements : 06.60.43.64.77, ou sur [www.heuresmusicales.com](http://www.heuresmusicales.com)

## Ateliers de musique Ancienne par les Heures Musicales de la Vallée de la Bresle

# La musique, art du vivant...

À partir du 12 juillet, les Ateliers de musique Ancienne des Heures Musicales de la Vallée de la Bresle présentent leur 12<sup>e</sup> édition.

Venu des quatre coins de l'Europe, les talentueux musiciens de l'Orfeo di Cracovia animeront quelques lieux du riche patrimoine de la vallée de la Bresle dans un vibrant hommage aux plus beaux moments des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles. Cette année, Jean-Pierre Menage, directeur musical des Heures Musicales, entraîne les musiciens et les stagiaires des Ateliers sur le thème du vivant, mêlant musique et nature. "La nature a laissé une empreinte singulière dans le répertoire des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles qui fourmille de sujets inspirés par le règne du vivant" explique Jean-Pierre Menage. "Et puis, il n'y a pas d'art pouvant se prêter mieux à ce thème que celui de la musique."

### Un indéniable succès

Lancé en août 2000 à l'occasion de l'année Bach, les ateliers de musique ancienne n'en finissent plus d'être ovationnés. Jean-Pierre Menage et Adèle Louchet, présidente des heures musicales de la vallée de la Bresle tiennent à rappeler que ce succès est dû au partenariat décisif entre les collectivités lo-



Premier rendez-vous le 12 juillet.

cales de Normandie et de Picardie et l'association des Heures Musicales. Le public, de plus en plus nombreux ne s'y trompe pas et fait de chaque édition un indéniable succès. Un nouveau partenariat a été mis en place cette année avec la ville d'Aumale qui accueille elle aussi un concert de l'Orfeo di Cracovia. Quatre concerts professionnels seront donnés par l'orchestre et un concert des stagiaires aura lieu comme chaque année en fin d'édition. L'oc-

casions d'écouter le puissant appel que la musique exerce en chacun de nous dans ce qu'elle a de plus vivant" comme l'affirme Arlette Louchet. Plus d'informations sur [www.heuresmusicales.com](http://www.heuresmusicales.com).

Un concert chez le Marquis de Carabas d'après le conte de Perrault : Le Chat Botté, (reprise le 13 juillet au centre aéré du Tréport)

Jeu 14 juillet - 20 h 45 - Eglise Saint Martin de Mers-les-Bains

Vendredi 15 juillet - 20 h 45 - Halle au Beurre d'Aumale

Samedi 16 juillet - 20 h 45 - Eglise Saint Jacques du Tréport

Dimanche 17 juillet - 10 h 12 h et 14 h 17 h - Concert des stagiaires au sein du château, de la collégiale et de la chapelle du collège. Et à 17 h au sein de la collégiale, un récital d'orgue par Dan Racoveanu en partenariat avec les Amis des Orgues de la collégiale.

L'entrée est gratuite à Eu, le prix est de 12 euros pour assis-

## EU

# La 11<sup>e</sup> édition des Heures musicales débute le 11 juillet

Depuis 12 ans, l'association Les Heures musicales en Vallée de Bresle (HMVB) propose une sensibilisation à la musique ancienne, notamment baroque, par le biais des choix culturels et artistiques d'un passionné, le flûtiste Jean-Pierre Menage. Nés à Mers-les-Bains en août 2000, à l'occasion de l'année Bach, les ateliers de musique ancienne parviennent à leur 11<sup>e</sup> édition.

Du 11 au 17 juillet, les musiciens de la formation Orfeo di Cracovia prendront leurs quartiers d'été en vallée de la Bresle, proposant un nouveau cycle d'ateliers d'écoute et de pratique instrumentale et vocale au service de la musique ancienne, intitulé Vivant. L'initiative, en partenariat avec les conseils généraux, régionaux picards et normands et avec les villes d'Eu, Le Tréport, Aumale,



Les ateliers de musique ancienne sont des scènes de découverte de l'art baroque.

Mers-les-Bains et la commune de Saint-Martin-en-Campagne, propose plusieurs concerts mais aussi un stage de pratique autour du thème de la vie et de la mort, souvent décliné en musique ancienne.

■ Renseignements 06 60 43 64 77 ou [www.heuresmusicales.com](http://www.heuresmusicales.com)

## LE PROGRAMME

### Une série de concerts

Mardi 12 juillet, à 20 h 45, dans le parc du château d'Eu, concert chez le Marquis de Carabas d'après Le Chat botté, de Perrault (entrée libre).

Le lendemain : représentation au centre aéré du Tréport. Le jeudi 14 juillet, à 20 h 45, concert de musique ancienne dans l'église de Mers-les-Bains (tarif 12 €, étudiants 8 €, gratuit pour les moins de 16 ans). Jeudi vendre-

di 15 juillet à 20 h 45 dans la halle au beurre d'Aumale (tarif : 8 €, étudiants : 6 €, gratuit pour les moins de 16 ans) et samedi 16 juillet au Tréport, église Saint-Jacques (tarif : 12 € étudiants : 8 € gratuit pour les moins de 16 ans). Enfin, le dimanche 17 juillet de 10 à 12 heures et de 14 à 17 heures : concert des stagiaires au château, à la Collégiale et à la chapelle du Collège (entrée libre). Final à 17 heures à la Collégiale avec un récital d'orgue, donné par Dan Racoveanu (entrée libre).

# CONTACTS PRESSE

## Contact presse

Chargée de communication

Cora-Lyne Oudart

06 60 43 64 77

[cora-lyneoudart@orange.fr](mailto:cora-lyneoudart@orange.fr)

## Contact artistique

Directeur artistique

Jean-Pierre Menuge

06 30 49 44 29

[jean-pierre.menuge@wanadoo.fr](mailto:jean-pierre.menuge@wanadoo.fr)

## Site internet

[www.heuresmusicales.com](http://www.heuresmusicales.com)

